

**UNIVERSIDAD DE COSTA RICA**  
**ESCUELA DE LENGUAS MODERNAS**  
**SECCIÓN: Segundo a Cuarto año del Bachillerato de Francés**

**Programa del curso**

|  |   |
|--|---|
| <b>Nombre: Expresión escrita en francés II</b> | <b>Requisitos: (LM-0315, LM-0316) o LM-2231</b> |
| <b>Sigla: LM-0317</b>                          | <b>Correquisitos: LM-0318 y LM-2242</b>         |
| <b>Créditos: 3 créditos</b>                    | <b>Ciclo: IV</b>                                |
| <b>Trabajo presencial: 3 horas semanales</b>   | <b>Clasificación: Mixto</b>                     |
| <b>Trabajo extra-clase: 6 horas semanales</b>  | <b>Modalidad: 100% presencial</b>               |

**I. Descripción del curso**

Este curso se ubica en el cuarto ciclo de las carreras de Bachillerato en Francés y Bachillerato de la Enseñanza de Francés. Se trata del segundo curso de expresión escrita en francés de los seis que se imparten a lo largo de la carrera. Al igual que el curso anterior, el enfoque está basado en el proceso y permite al estudiantado, la apropiación de técnicas de redacción, nociones de ortografía, léxico y puntuación, más complejas que en el primer curso. Estas nociones, así como las técnicas de redacción abordadas, proporcionan las herramientas necesarias para su aplicación en la construcción de un texto escrito.

**II. Objetivos específicos**

1. Relacionar los conocimientos adquiridos en los cursos anteriores: primer año de la carrera, LM- 0316 Gramática francesa I, LM-2232 Expresión oral I, LM-0315 Expresión escrita en francés I, con los conocimientos de este curso, mediante ejercicios diversos de aplicación para el desarrollo de la expresión y comprensión escrita.
2. Discriminar ideas y ejemplos, mediante la elaboración de un plan de escritura para la redacción de un texto escrito articulado, adecuado a una intención (Introducción, desarrollo, transiciones, conclusión).
3. Sistematizar las nociones complejas de gramática, ortografía, léxico y puntuación mediante la técnica del dictado para el uso integral de la lengua.
4. Introducir las técnicas de redacción en lengua francesa a saber: comunicativa,

analítica, argumentativa, informativa, entre otras, mediante ejercicios de aplicación para la elaboración de un texto escrito adecuado a una intención. (Introducción, desarrollo, transiciones, conclusión).

5. Autoevaluar y coevaluar la producción escrita mediante la revisión y la corrección para su entrenamiento lingüístico.

#### **IV. Contenidos**

1. La revisión de las reglas de puntuación en francés
2. La búsqueda de ideas y de ejemplos para un tema de composición de un texto escrito
3. El análisis de un tema de composición de un texto escrito
4. La construcción de un plan de composición de un texto escrito
5. La composición de un texto escrito: Introducción, desarrollo y conclusión
6. Léxico referente a los temas de escritura desarrollados en el curso:
  - Las vacaciones
  - Los transportes
  - La vida cultural

#### **V. Metodología**

La metodología basada en el proceso se enfoca en estrategias de solución de problemas para lo cual el estudiantado realizará una serie de operaciones cognitivas (lectura, comprensión, escritura, relectura, corrección) y metacognitivas (planificación, análisis, selección, toma de decisiones) con el fin de lograr un resultado final. Cada etapa del proceso tiene igual importancia, no solamente el resultado en sí. De esta manera, la reflexión sobre un tema, la propuesta de ideas y ejemplos, la selección de estos, la realización de un plan de escritura, el borrador, la revisión y la redacción de un párrafo, conforme a una intención, constituyen las actividades principales de este curso.

Los ejes temáticos se integran a través de un estudio analítico de textos escritos, videos o documentos en línea. De igual manera, la movilización dinámica (interrelación) de competencias lingüísticas: nociones sintácticas, ortográficas, fonéticas, semánticas y lexicales, abordadas en los cursos anteriores y en los cursos LM-0317 Gramática francesa II, LM-2242 Expresión oral II y LM- 0343, Comprensión de lectura I, será esencial para el desarrollo de la expresión y comprensión escrita, así como en la ejecución de los dictados.

En cuanto a las actividades extra-clase, el estudiantado deberá realizar tareas similares a las enunciadas anteriormente, así como investigaciones sobre las diferentes temáticas del curso. Se utilizará un instrumento de evaluación para los

trabajos de expresión escrita.

*En acatamiento de las instrucciones de la dirección de la Escuela de Lenguas Modernas, el curso se desarrollará bajo una modalidad 100% presencial durante el ciclo II-2024. No obstante, se utilizará la plataforma institucional **Mediación Virtual** para colocar documentos y materiales en general del curso, realización de tareas y otras actividades evaluadas que se consideren necesarias. Para ingresar al entorno virtual, la persona estudiante debe tener al día su correo electrónico institucional e ingresar al sitio.*

## **VI. Evaluación**

|                        |             |
|------------------------|-------------|
| Trabajos prácticos (5) | 15%         |
| Dictados (5)           | 15%         |
| Trabajo creativo       | 10%         |
| Examen parcial         | 30%         |
| Examen final           | 30%         |
| <b>Total</b>           | <b>100%</b> |

**N.B.** Todo estudiante en cada curso queda sujeto a cumplir lo estipulado en el Reglamento de Régimen Académico Estudiantil de la Universidad de Costa Rica, en el Reglamento de Orden y Disciplina de los Estudiantes de la Universidad de Costa Rica.

## **VII. Bibliografía y material del curso**

### **Material del curso**

Arrieta, A. et Senior, A. (2020). *Folleto Expression Écrite II*. Folleto de ejercicios de vocabulario y ortografía

### **Bibliografía**

Baril, D. (2008). *Techniques de l'expression écrite et orale*. Éditions Dalloz.

Barthe, M., Chovelon, B., & Philogone, A.-M. (2003). *Le français par les textes*. Presses universitaires de Grenoble.

Caput, J. P. (1991). *Guide d'expression écrite*. Hachette.

Carpentier, J. (2010). *L'écriture créative: 80 exercices pour libérer sa plume et oser écrire*. Groupe Eyrolles.

Causa, M., & Mègre, B. (2008). *Production écrite*. Editions Didier.

Decriaud, R., Gasquez, A., & Heintzmann, E. (1989). Bien rédiger au collège. Editions Nathan.

Gallier, T. (2004). Vocabulaire 450 Exercices Niveau Débutant. Clé International.

Gallier, T. (2004). Vocabulaire 450 Exercices Niveau Intermédiaire. Clé International.

Chollet, I., & Robert, J. M. (2004). 450 Nouveaux exercices d'Orthographe Niveau intermédiaire. Clé International.

Jucquois, G. (1988). Rédiger, présenter, composer. Éditions De Boeck.

Moschetta, G., Messière, É., & Messière, P. (1997). Rédaction: Expression écrite 5. Éditions Bordas.

Moschetta, G., Messière, É., & Messière, P. (1997). Rédaction: Expression écrite 6. Éditions Bordas.

Périer, B. (2017). La parole est un sport de combat. Éditions JC Lattès.

Peyroutet, C. (1992). Expression: Méthodes et techniques. Éditions Nathan.

#### **VIII.Cronograma (sujeto a cambios por parte de la persona docente)**

| <b>SEMANA</b>  | <b>CONTENIDOS</b>  | <b>EVALUACIÓN</b>   |
|--|--|---------------------|
| <b>Semana 1</b><br>Del 12 a 16 de agosto                 | Lectura, análisis y aprobación del programa<br>Explicación de metodología de trabajo     |                     |
| <b>Semana 2</b><br>Del 19 de 23 de agosto                | Chapitre 1 Théorie. La recherche des idées et des exemples pour un sujet de composition. | Dictée #1           |
| <b>Semana 3</b><br>Del 26 de 30 de agosto                | Chapitre 2 L'analyse d'un sujet de composition.  | Travail Pratique #1 |
| <b>Semana 4</b><br>Del 2 al 6 de septiembre              | Chapitre 3 La construction d'un plan détaillé et cohérent                                | Dictée #2           |
| <b>Semana 5</b><br>Del 9 al 13 de septiembre             | Pratique de construction du plan   | Travail Pratique #2 |
| <b>Semana 6</b><br>Del 16 al 20 de septiembre            | Chapitre 4 La construction de l'introduction   | Dictée #3           |
| <b>Semana 7</b><br>Del 23 al 27 de septiembre            | Pratique de construction de l'introduction   | Travail Pratique# 3 |
| <b>Semana 8</b><br>Del 30 de septiembre al 04 de octubre | Examen parcial I   | Examen parcial      |
| <b>Semana 9</b><br>Del 7 al 11 de octubre                | Révision des fautes de l'examen<br>Vocabulaire : La vie culturelle                       |                     |
| <b>Semana 10</b><br>Del 14 al 18 de octubre              | Chapitre 5 La construction du développement  | Dictée #4           |
| <b>Semana 11</b>   | Pratique de construction du  | Travail Pratique #4 |

|   |   |                           |
|---|---|---------------------------|
| Del 21 de 25 de octubre                                   | développement                               |                           |
| <b>Semana 12</b><br>Del 28 al 31 de octubre y 1 noviembre | Chapitre 6 La construction de la conclusion | Dictée #5                 |
| <b>Semana 13</b><br>Del 4 al 8 de noviembre               | Pratique de construction de la conclusion   | Travail Pratique #5       |
| <b>Semana 14</b><br>Del 11 al 15 de noviembre             | Composition complète en 3 parties           |                           |
| <b>Semana 15</b><br>Del 18 al 22 de noviembre             | Proyecto creativo                           | Proyecto Creativo         |
| <b>Semana 16</b><br>Del 25 al 29 de noviembre             | <b>Examen Parcial II</b>                    | <b>Examen Parcial II</b>  |
| <b>Semana 17</b><br>Del 02 al 06 de diciembre             | <b>Remise de moyennes</b>                   | <b>Remise de moyennes</b> |
| A partir del 9 de diciembre                               | <b>Rattrapage</b>                           | <b>Rattrapage</b>         |

**\*Feriados:**

Lunes 14 de agosto  
Viernes 19 de setiembre  
Viernes 1 de diciembre